

**Дружествен договор  
на Дружество с ограничена отговорност**

Днес, 15.03.10 година, на основание чл. 113 и чл. 115 от Търговския закон, лицата:

**1. ТОДОР ВЪЛЕВ ТОДОРОВ**, с ЕГН 6012256242, притежаващ лична карта № 191352662, издадена на 28.02.2005 година от МВР - град София, с постоянен адрес: град София, Столична община, Район „Триадица“, улица „Д-р Стефан Сарафов“ № 22, етаж 7, апартамент № 25 и;

**2. БЛЕРИМ КРАСНИЧИ**, гражданин на Р. Германия, роден на 13.06.1974 година в град Косовска Каменица, СФРЮ, притежаващ паспорт тип „Р“, код „D“, № С6W9H2HOW, издаден на 23.06.2008 година в Р. Германия, с постоянен адрес: Р. Германия, град Дюселдорф, Бланкерцщрасе 14, 40629, с адрес за кореспонденция в Р. България: град София, Столична община, Район „Красно село“, ж. к. „Славия“, блок 1, вход 1, етаж 2, апартамент № 16, сключиха настоящия договор

**Раздел I  
ОБЩИ ПОЛОЖЕНИЯ  
Предмет на договора**

Чл.1. /1/. Дружество с ограничена отговорност **„ЙОМА“ ООД** е вписано в Агенция по вписванията, Търговски регистър с ЕИК: 200900642 и в този договор ще бъде наричано **„Дружеството“**.

/2/. Дружеството е самостоятелно юридическо лице по българското право, отделно от съдружниците.

/3/. Дружеството се образува въз основа на Търговския закон, както и съгласно общите положения на българското гражданско законодателство.

**Фирма и седалище**

Чл.2. /1/. Дружеството ще извършва стопанската си дейност под фирмата **„ЙОМА“ ООД**, която може да бъде изписана ръкописно, щампеловано, печатно и да се превежда на чужди езици и която фирма ще бъде посочвана във всички договори, деловата кореспонденция, печатни, рекламни и други материали на дружеството. На немски език фирмата се изписва, както следва: **YOMA Ltd.**

/2/. Седалище и адрес на управление: град София, Столична община, Район „Красно село“, ж. к. „Славия“, блок 1, вход 1, етаж 2, апартамент № 16, пощ. код 1618.

**Предмет на дейност**

Чл.3. Търговия на дребно и едро със стоки и услуги, както и всички други дейности, незабранени от закона.

Чл.4. Дружеството се създава за неограничен

**Gesellschaftsvertrag  
der Gesellschaft mit beschränkter Haftung**

Zwischen: 15/03/2010

**1. TODOR VALEV TODOROV**, PIN 6012256242, ID 191352662, ausgestellt am 28.02.2005 durch das Ministerium des Innern – Sofia, wohnhaft in Sofia, Gemeinde Stolichna, Rayon Triaditsa, Dr. Stefan Sarafov 22, Etage 7, App. 25 und

**2. BLERIM KRASNICI**, Bürger der BRD, geboren am 13.06.1974 in Kosovska Kamenica, EFRJ, mit dem Pass Typ P, Kode D, Nr. C6W9H2HOW, ausgestellt am 23.06.2008 in der BRD, wohnhaft in Deutschland, D-40629 Düsseldorf, Blankerzstrasse 14, mit Korrespondenzadresse: Sofia, Gemeinde Stolichna, Rayon Krasno Selo, Wohnkomplex Slaviya, Block 1, Eingang 1, Etage 2, App. 16, PLZ 1618.

wird am ..... gemäß §§ 113 und 115 Handelsgesetz dieser Vertrag abgeschlossen:

**§ 1 ALLGEMEINES  
Vertragsgegenstand**

1. (1) Hiermit wird durch die Gesellschafter eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung, **YOMA Ltd**, eingetragen bei der Eintragungsagentur, dem Handelsregister mit PIN: 200900642 weiter kurz **„Gesellschaft“** genannt, gegründet.

(2) Die Gesellschaft ist eine selbständige juristische Person nach bulgarischem Recht, gesondert von den Gesellschaftern.

(3) Die Gesellschaft wird gemäß Handelsgesetz sowie nach Maßgabe der allgemeinen bulgarischen bürgerrechtlichen Vorschriften gegründet.

**Firma und Sitz**

2. (1) Die Gesellschaft wird unter der Firma **ЙОМА ООД** geführt, welche in handschriftlicher, Stempel- und Druckform angeführt sowie in Fremdsprachen übersetzt werden kann und in allen Verträgen, geschäftlichen Schriftstücken, Druck-, Werbe- und sonstigen Unterlagen der Gesellschaft anzugeben ist. Auf Deutsch lautet die Firma: **YOMA Ltd.**

(2) Die Gesellschaft hat ihren Sitz und ihre Niederlassung in Sofia, Gemeinde Stolichna, Rayon Krasno Selo, Wohnkomplex Slaviya, Block 1, Eingang 1, Etage 2, App. 16, PLZ 1618.

**Unternehmensgegenstand**

3. Detail- und Grosshandel mit Waren und Dienstleistungen, sowie auch alle anderen Tätigkeiten, die vom Gesetz nicht verboten werden.

4. Die Gesellschaft wird auf unbestimmte



срок.

#### **Клонове и представителства**

Чл.5. Дружеството може да открива клонове и представителства в Република България и други държави в съответствие с тяхното законодателство.

#### **Регистрация и вписване**

Чл.6. /1/. Необходимите документи за вписване на промени по регистрацията на дружеството ще бъдат внесени в АВ, ТР не по-късно от 30 дни от датата на подписване на този договор.

/2/. Разходите по регистрацията се поемат от съдружниците съразмерно с техния дял в капитала на дружеството.

#### **Отговорност за дейност преди регистрацията**

Чл.7. /1/. Всякакви действия, предприети от който и да е от съдружниците от името на дружеството в периода от момента на подписване на този договор до регистрирането му в търговския регистър на АВ, ТР ще се извършват с предварителното изрично съгласие на съдружниците.

/2/. Правата и задълженията, възникнали в резултат на тази дейност преминават върху дружеството в деня на регистрирането му.

#### **Приемане на нови съдружници**

Чл.8. /1/. Нови съдружници се приемат с единодушно решение на всички съдружници. Новоприетият съдружник писмено декларира, че приема този договор както и условията на приемането.

/2/. С решението за приемане се определя и размерът на дела на новия съдружник в капитала на дружеството.

### **Раздел II ИМУЩЕСТВО**

Чл.9. Имуществото на дружеството се състои от право на собственост, право на ползване на други вещни права; право върху обекти на интелектуалната собственост, ценни книжа, пари, валута, дялово участие в сдружения и търговски дружества, вземания и други права и задължения.

#### **Капитал**

Чл.10. Капиталът на дружеството е 5 000.00 (пет хиляди) лева, разпределен на 100 (сто) равни и неделими дяла, всеки един по 50.00 (петдесет) лева. Капиталът към момента на учредяване на дружеството е набран изцяло.

#### **Дялове**

Чл.11. Дяловете на съдружниците в капитала

Dauer errichtet.

#### **Zweigniederlassungen und Vertretungen**

5. Die Gesellschaft ist berechtigt, Zweigniederlassungen und Vertretungen im In- und Ausland nach dem jeweiligen Landesrecht zu errichten.

#### **Gerichtliche Eintragung**

6. (1) Die erforderlichen Unterlagen anlässlich der gerichtlichen Eintragung der Gesellschaft sind beim Handelsregister der Eintragungsagentur binnen 30 Tagen ab Vertragsunterzeichnung einzureichen.

(2) Die Gründungskosten werden durch die Gesellschafter im Verhältnis zu deren Beteiligung am Stammkapital getragen.

#### **Haftung für Handlungen vor der gerichtlichen Eintragung**

7. (1) Alle durch einen Gesellschafter von der Vertragsunterzeichnung an bis zur Eintragung der Gesellschaft im Handelsregister beim Grundbuchamt und im Handelsregister im Namen der Gesellschaft vorgenommenen Handlungen bedürfen der ausdrücklichen vorherigen Zustimmungen sämtlicher Mitgesellschafter.

(2) Die aus diesen Handlungen entstandenen Rechte und Pflichten gehen auf die Gesellschaft mit der gerichtlichen Eintragung über.

#### **Aufnahme von Neugesellschaftern**

8. (1) Die Aufnahme von Neugesellschaftern erfolgt auf einstimmigen Beschluß sämtlicher Gesellschafter. Der neu aufzunehmende Gesellschafter erklärt schriftlich die Anerkennung dieses Vertrags sowie die Annahme der Aufnahmebedingungen.

### **§ 2 GESELLSCHAFTSVERMÖGEN**

9. (1) Das Gesellschaftsvermögen besteht aus Eigentumsrechten, Nießbrauchsrechten, Urheberrechten, Wertpapieren, Geldern, Devisen, Beteiligungen an Vereinen und Handelsgesellschaften, Forderungen und weiteren Rechten und Pflichten.

#### **Stammkapital**

10. Das Stammkapital der Gesellschaft beträgt BGN 5.000,-- (i.W.: Lew fünftausend) und ist in 100 (einhundert) gleichwertigen, unteilbaren Geschäftsanteilen zum Wert von je BGN 50,-- (i.W.: Lew fünfzig) eingeteilt. Zum Zeitpunkt der Gesellschaftsgründung ist das Stammkapital zur Gänze gezeichnet.

#### **Geschäftsanteile**

11. Die Geschäftsanteile der Gesellschafter



на дружеството са съразмерни на направените от тях вноски и се разпределят както следва:

**- ТОДОР ВЪЛЕВ ТОДОРОВ,** с ЕГН 6012256242 - 50 дружествени дяла, всеки един по 50.00 лева, на обща стойност 2 500.00 лева или 50% от капитала на търговското дружество и

**- БЛЕРИМ КРАСНИЧИ** - 50 дружествени дяла, всеки един по 50.00 лева, на обща стойност 2 500.00 лева или 50% от капитала на търговското дружество.

Чл. 12. /1/. Дяловете са равни и неделими, като всеки от тях на стойност 50.00 (петдесет) лева.

/2/. Един дял може да бъде поет съвместно от няколко лица само със съгласието на съдружниците.

#### Фондове

Чл.13. Дружеството може да образува фонд "Резервен", както и други фондове. Размерът и редът за отчисленията по тях, както и предназначението и начинът на използването им, в това число и за покриване на загубите, се определят от ОС на съдружниците.

#### Раздел III

#### ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СЪДРУЖНИЦИТЕ

##### Права на съдружниците

Чл.14. Всеки съдружник в дружеството има право:

1. Да участва в управлението на дружеството чрез Общото събрание, като всеки съдружник има право на толкова гласа, колкото е участието му в капитала на дружеството;
2. Да участва в разпределението на печалбата;
3. Да бъде осведомяван за хода на дружествените дела;
4. На достъп до цялата документация на дружеството и да получава преписи от всички книжа;
5. На ликвидационна квота;
6. Да упражнява и други права в съответствие със законите и този договор.

##### Задължения на съдружниците

Чл.15. Съдружникът е длъжен:

1. Да изплати съответните дялови вноски по вид, размер и срокове, постановени с настоящия договор.
2. Да участва в управлението на дружеството, като съдейства добросъвестно и съобразно своите възможности за постигане целите на дружеството.
3. Да оказва съдействие за осъществяване на стопанската дейност.

ам Stammkapital stehen im Verhältnis zu deren geleisteten Stammeinlagen und werden wie folgt übernommen:

**-TODOR VALEV TODOROV,** PIN 6012256242 – 50 (fünfzig) Geschäftsanteile á 50.00 (fünfzig) Lewa im Gesamtwert von 2 500.00 (zweitausendfünfhundert) Lewa oder 50% (fünfzig Prozent) des Kapitals der Handelsgesellschaft und

**-BLERIM KRASNICI** – 50 (fünfzig) Geschäftsanteile á 50.00 (fünfzig) Lewa im Gesamtwert von 2 500.00 (zweitausendfünfhundert) Lewa oder 50% (fünfzig Prozent) des Kapitals der Handelsgesellschaft.

12. (1) Die Geschäftsanteile sind gleichwertig und unteilbar und belaufen sich auf je BGN 50,-- (i.W.: Lew fünfzig).

(2) Der Geschäftsanteil kann nur mit der Zustimmung der Gesellschafter durch mehrere Gesellschafter gemeinsam übernommen werden.

#### Rücklagen und Rückstellungen

13. Die Gesellschaft kann gesetzliche Rücklagen und weitere Rückstellungen bilden. Die Regelungen über deren Höhe und die Zuführungen sowie deren Zweckbestimmung und Inanspruchnahme, insbesondere zur Verlustdeckung, werden durch die Gesellschafterversammlung festgelegt.

#### § 3 RECHTE UND PFLICHTEN DER GESELLSCHAFTER

##### Rechte der Gesellschafter

14. Jedem Gesellschafter stehen folgende Rechte zu:

1. Teilnahme an der Geschäftsführung der Gesellschaft durch die Gesellschafterversammlung, wobei sich die Anzahl der Stimmrechte aus den Anteilen am Stammkapital ergibt;
2. Beteiligung an der Gewinnverteilung;
3. Informationen über die Abwicklung des Geschäftsbetriebs;
4. Zugang zu sämtlichen Schriftstücken der Gesellschaft sowie Empfang von Abschriften sämtlicher Unterlagen;
5. Auseinandersetzungsguthaben;
6. Ausübung weiterer Rechte kraft Gesetz und gemäß Vertrag.

##### Pflichten der Gesellschafter

15. Jedem Gesellschafter obliegt folgendes:

1. Leistung der entsprechenden Stammeinlagen nach Maßgabe dieses Vertrags;
2. Teilnahme an der Geschäftsführung der Gesellschaft, Mitwirkung nach bestem Wissen und Gewissen unter Einsatz aller Kräfte zur Erreichung der Geschäftszwecke;
3. Erfüllung der Beschlüsse der Gesellschafterversammlung;



4. Да изпълнява решенията на Общото събрание.

5. Да пази в тайна известните му данни от търговски и друг характер, свързани с дейността на дружеството.

#### **Допълнителни вноски**

Чл.16. /1/. По решение на ОС съдружниците могат да бъдат задължени да направят в определени срокове допълнителни вноски, съразмерни с техните дялове в капитала, ако по друг начин не могат съхранени имуществените интереси на дружеството. При невнасяне на допълнителните вноски в определения срок се дължи лихва в размер, определен от ОС.

/2/. Допълнителните вноски се връщат на съдружниците след като необходимостта от тях е отпаднала, освен ако ОС реши друго.

#### **Прекратяване на участие по собствено желание**

Чл.17. Всеки съдружник може да прекрати участието си с писмено съобщение, направено най-малко 6 /шест/ месеца предварително.

### **Раздел IV УПРАВЛЕНИЕ**

#### **Органи на дружеството**

Чл.18. /1/. Органи на дружеството са:

1. Общо събрание на съдружниците
2. Управител

#### **Общо събрание**

Чл.19. Общото събрание е върховен орган на дружеството и се състои от всички съдружници, или от техни представители, упълномощени писмено.

#### **Компетентност на Общото събрание**

Чл.20. Общото събрание има следните правомощия:

1. Изменя и допълва дружествения договор;
2. Приема и изключва съдружници, дава съгласие за прехвърляне на дружествени дялове на нов съдружник или на друг съдружник;
3. Приема годишния отчет и баланса, разпределя печалбата и взема решение за нейното изплащане;
4. Взема решение за намаляване и увеличаване на капитала на дружеството;
5. Избира и освобождава управители, определя възнаграждението им и ги освобождава от отговорност;
6. Взема решения за откриване и закриване на клонове, както и за участие в други дружества в страната и в чужбина;
7. Взема решение за придобиване и

4. Schweigepflicht hinsichtlich der erfahrenen kaufmännischen und weiteren Daten vom Geschäftsbetrieb.

#### **Nachschüsse**

16. (1) Auf Beschluß der Gesellschafterversammlung können die Gesellschafter zur Leistung von Nachschüssen innerhalb festgesetzter Fristen im Verhältnis zu deren Geschäftsanteilen verpflichtet werden, sofern die vermögensrechtlichen Belange der Gesellschaft anders nicht gewahrt werden können. Wegen der Nichteinbringung der Nachschüsse innerhalb der gesetzten Frist fallen Zinsen darauf an, deren Höhe durch die Gesellschafterversammlung festgesetzt wird.

(2) Die Nachschüsse werden den Gesellschaftern nach dem Wegfall der Notwendigkeit zurückerstattet, es sei denn die Gesellschafterversammlung beschließt abweichendes.

#### **Ausscheidung**

17. Jeder Gesellschafter kann von der Gesellschaft schriftlich mit sechsmonatlicher Kündigungsfrist ausscheiden.

### **§ 4 GESCHÄFTSFÜHRUNG**

#### **Gesellschaftsverfassung**

18. (1) Organe der Gesellschaft sind:

1. die Gesellschafterversammlung,
2. der Geschäftsführer

#### **Gesellschafterversammlung**

19. Die Gesellschafterversammlung ist das oberste Organ der Gesellschaft und setzt sich aus sämtlichen Gesellschaftern oder deren Vertretern aufgrund schriftlicher Vollmacht zusammen.

#### **Zuständigkeiten der Gesellschafterversammlung**

20. Die Gesellschafterversammlung ist zuständig für:

1. die Änderung und Ergänzung des Gesellschaftsvertrags;
2. die Aufnahme und Ausschließung von Gesellschaftern, die Zustimmung der Abtretung von Geschäftsanteilen an einen Neugesellschafter oder weiteren Mitgesellschafter;
3. die Feststellung des Jahresabschlusses und der Bilanz, die Gewinnverteilung und die Beschlußfassung über die Gewinnausschüttung;
4. die Beschlußfassung über die Kapitalerhöhung bzw. -herabsetzung;
5. die Bestellung und Entlassung der Geschäftsführer, Festsetzung deren Vergütung und Erteilung der Entlastung;
6. die Beschlußfassung über die Errichtung und Auflösung von Zweigniederlassungen und



отчуждаване на недвижими имоти и вещни права върху тях

8. Взема решения за предявяване на иски от името на дружеството срещу управителите и назначава представител за водене на процеса;

9. Взема решения за допълнителни парични вноски и за други начини за покриване на загуби;

10. Взема решение за назначаване на ликвидатори при прекратяване на дружеството, освен в случай на обявяване същото в несъстоятелност, когато се спазва редът установен в ТЗ.

#### **Заседание на Общото събрание**

Чл.21. /1/. Общото събрание се свиква на редовно заседание най-малко един път годишно.

/2/. ОС може да се свика на извънредно заседание по искане на:

1. всеки съдружник
2. всеки от управителите

/3/. Управителят е длъжен да свика ОС на извънредно заседание в случай, че:

1. някой от съдружниците е депозирал писмено искане за това;
2. бъдат реализирани загуби, надвишаващи 25% от капитала на дружеството;
3. започне производство по обявяване в несъстоятелност;
4. прецени, че е създадена опасност за икономическата стабилност на дружеството.

#### **Ред за свикване**

Чл.22. /1/. ОС се свиква от управителя с писмено съобщение, направено най-малко седем дни преди датата на заседанието.

/2/. В съобщението се посочват денят, часът, мястото на заседанието и дневния ред.

/3/. При бездействие на управителя всеки съдружник може да свика ОС по реда на предходните алинеи.

/4/. Въпреки, че не е свикано редовно ОС може да взема валидни решения, ако присъстват представители на всички съдружници и дневния ред бъде приет единодушно и представителите на всички съдружници заявят писмено съгласието си за решението.

Beteiligungen an weiteren Gesellschaften im In- und Ausland;

7. die Beschlußfassung über den Erwerb und die Veräußerung von Immobilien und grundstücksähnlichen Rechten;

8. die Beschlußfassung über die Geltendmachung von Klagen der Gesellschaft gegen die Geschäftsführer und Ernennung des Prozeßbevollmächtigten zur Prozeßführung;

9. die Beschlußfassung über die Leistung von Nachschüssen oder weitere Maßnahmen für die Verlustdeckung;

10. die Beschlußfassung über die Bestellung von Abwicklern im Falle von Auflösung der Gesellschaft; davon ausgenommen ist die Insolvenz, worauf die handelsrechtlichen Vorschriften Anwendung finden.

#### **Sitzungen der Gesellschafterversammlung**

21. (1) Die ordentliche Gesellschafterversammlung findet wenigstens einmal jährlich statt.

(2) Die Einberufung der außerordentlichen Gesellschafterversammlung erfolgt auf Antrag durch:

1. jeden Gesellschafter;
2. jeden Geschäftsführer.

(3) Der Geschäftsführer hat die außerordentliche Gesellschafterversammlung in folgenden Fällen einzuberufen:

1. auf schriftlichen Antrag eines Gesellschafters;
2. sobald die Verluste 25 % des Stammkapitals überschreiten;
3. mit der Einleitung des Insolvenzverfahrens;
4. sofern nach dessen Ermessen die wirtschaftliche Beständigkeit der Gesellschaft gefährdet wird.

#### **Einberufung**

22. (1) Die Einberufung der Gesellschafterversammlung erfolgt durch den Geschäftsführer mit schriftlicher Einladung, wobei zwischen deren Zustellung und dem Sitzungstermin mindestens sieben Tage liegen müssen.

(2) In der Einladung sind der Tag, die Uhrzeit, der Ort sowie die Tagesordnung anzugeben.

(3) Unterläßt der Geschäftsführer die Einberufung, ist jeder Gesellschafter dazu in Übereinstimmung mit obigen Absätzen berechtigt.

(4) Trotz einer nicht ordentlichen Einberufung kann die Gesellschafterversammlung wirksame Beschlüsse fassen, sofern Vertreter sämtlicher Gesellschafter gegenwärtig sind, die Tagesordnung einstimmig angenommen wird und die Vertreter sämtlicher Gesellschafter dem Beschluß schriftlich zustimmen.



#### **Място на заседанията. Кворум**

Чл.23. /1/. Заседанията на ОС се провеждат в седалището на дружеството, освен ако не бъде решено друго.

/2/. Всеки съдружник поема разходите за своето участие, общите разходи по провеждане на заседанието се поемат от дружеството.

#### **Вземане на решения**

Чл.24. /1/. Решенията по чл. 20 ал. 1 т.т. 1, 2 и 9 се вземат с мнозинство повече от три четвърти от капитала, а решенията по т. 4 и т. 7 с единодушие от всички съдружници.

/2/. Решенията по останалите въпроси се вземат с мнозинство повече от 1/2 от капитала на дружеството.

/3/. Всеки съдружник има толкова гласа в ОС, колкото е неговият дял в капитала на дружеството.

#### **Протокол от заседанията**

Чл.25. /1/. Протоколите от заседанията от ОС ще се подписват от представителите на всички съдружници. Председателят на заседанието може да издава заверени копия от протоколите.

/2/. Всеки съдружник има право да се запознава по всяко време със съдържанието на протоколната книга.

#### **Управител. Компетентност.**

Чл.26. /1/. Дружеството се представлява и ръководи от управителя при спазване на изискванията на чл. 141 от ТЗ.

/2/. Управителят на дружеството:

1. Организира, ръководи и контролира цялостната стопанска дейност на дружеството в съответствие с решенията на ОС и нормативните актове.

2. Осигурява стопанисване, управление и опазване имуществото на дружеството с оглед ефективното му функциониране.

3. Представлява дружеството пред други юридически и физически лица и пред съответните държавни органи, банките, съда и арбитража, съобразно предоставените му правомощия.

4. Определя кадровата политика на дружеството, сключва, изменя и прекратява трудовите договори с работещите в дружеството и клоновете му, стимулира и санкционира същите, в съответствие с трудовото законодателство, с

#### **Sitzungsort, Beschlußfähigkeit**

23. (1) Die Sitzungen der Gesellschafterversammlung finden im Sitz der Gesellschaft statt, sofern nicht Abweichendes beschlossen wird.

(2) Jeder Gesellschafter trägt selbst die Kosten für seine Teilnahme, wobei die Gemeinkosten für die Sitzung zu Lasten der Gesellschaft gehen.

#### **Beschlußfassung**

24. (1) Die Beschlüsse gemäß Art. 20 Abs. 1, 2 und 9 werden mit einer Mehrheit über 3/4 des Stammkapitals gefaßt, wobei für die Beschlüsse gemäß Abs. 4 und 7 die Einstimmigkeit sämtlicher Gesellschafter erforderlich ist.

(2) Die Anzahl der Stimmrechte des Gesellschafters an der Gesellschafterversammlung steht im Verhältnis zu dessen Geschäftsanteilen.

(3) Die Gesellschafterversammlung kann Umlaufbeschlüsse fassen, sofern sämtliche Gesellschafter ihre schriftliche Zustimmung dem Beschluß erteilt haben.

#### **Sitzungsniederschrift**

25. (1) Die Sitzungsniederschriften über die Gesellschafterversammlung werden durch die Vertreter sämtlicher Gesellschafter unterzeichnet. Der Sitzungsvorsitzende kann beglaubigte Abschriften der Niederschriften erstellen.

(2) Jeder Gesellschaft ist berechtigt, jederzeit vom Protokollbuch Einsicht zu nehmen.

#### **Geschäftsführer. Zuständigkeiten**

26. (1) Die Geschäftsführung und gesetzliche Vertretung der Gesellschaft wird durch den Geschäftsführer unter Einhaltung der Vorschriften des § 141 Handelsgesetz wahrgenommen.

(2) Zuständigkeiten des Geschäftsführers:

1. Veranstaltung, Leitung und Überwachung des gesamten Geschäftsbetriebs der Gesellschaft entsprechend den Beschlüssen der Gesellschafterversammlung und den gesetzlichen Regelungen;

2. Sorge für die Bewirtschaftung, Verwaltung und Aufrechterhaltung der Vermögensgegenstände der Gesellschaft zwecks deren effizienten Fortführung;

3. Vertretung der Gesellschaft nach außen, insbesondere gegenüber Behörden, Banken, Gerichten, Schiedsgerichten im Rahmen der erteilten Befugnisse;

4. Festlegung der Personalpolitik der Gesellschaft, Abschluß, Änderung und Kündigung der Arbeitsverträge mit den Arbeitnehmern der Gesellschaft und deren Zweigniederlassungen, Förderung und Bestrafung der Arbeitnehmer der Gesellschaft nach Maßgabe des Arbeitsrechts; davon ausgenommen sind



изключение на тези, които се избират от ОС.

5. Предоставя на ОС годишния отчет и баланса на дружеството за финансовата година и отчита дейността си.

6. Подготвя въпросите по дневния ред за заседанията на ОС и организира свикването и провеждането им. Следи за изпълнението на решенията на ОС.

7. Организира работата по оперативното ръководство на дружеството, счетоводната и данъчната отчетност, вътрешния контрол и други, като може да делегира права на други длъжностни лица.

#### **Раздел V НЕСЪСТОЯТЕЛНОСТ, ПРЕКРАТЯВАНЕ И ЛИКВИДАЦИЯ**

Чл.27. Дружеството се обявява в несъстоятелност по реда на Част ЧЕТВЪРТА от Търговския закон.

Чл.28. Освен при несъстоятелност, дружеството се прекратява:

1. С решение на съдружниците взето с мнозинство три четвърти от капитала.

2. Чрез сливане или вливане в друго дружество.

3. По решение на съда в предвидени от Търговския закон случаи.

4. По иск на прокурора, ако дейността на дружеството противоречи на закона.

Чл.29. /1/. Ликвидацията на дружеството ще се извършва в съответствие с членове 266 - 274 от Търговския закон.

/2/. Ликвидатор е управителят, освен ако ОС не реши друго.

#### **Раздел VI УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ**

Чл.30. Спорове между съдружниците във връзка с тълкуването и изпълнението на настоящия дружествен договор ще се уреждат по пътя на доброволни взаимни споразумения и преговори.

Чл.31. Всички неразрешими спорове, включително и тези, свързани с тълкуването и прилагането на настоящия договор, ще се решават от компетентния съд по седалището на дружеството, при условията и по реда на чл.71, чл.74 и чл.75 от Търговския закон.

#### **Раздел VII ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ**

Чл.32. /1/. Този договор влиза в сила от момента на подписването му от всички съдружници.

die Mitarbeiter der Gesellschaft, die von der Gesellschafterversammlung gewählt werden;

5. Vorlage des Jahresabschlusses und der Bilanz der Gesellschaft für das jeweilige Geschäftsjahr sowie des Lageberichts bei der Gesellschafterversammlung;

6. Bearbeitung der Gegenstände der Tagesordnung für die Sitzungen der Gesellschafterversammlung und Veranstaltung deren Einberufung und Abhaltung. Überwachung der Erfüllung der Beschlüsse der Gesellschafterversammlung;

7. Veranstaltung der betrieblichen Geschäftsleitung, des Rechnungs- und Steuerwesens, des internen Kontrollwesens und dgl. Die Übertragung von Rechten auf weitere Angestellte ist zulässig.

#### **§ 5 INSOLVENZ, AUFLÖSUNG UND ABWICKLUNG**

27. Die Insolvenz der Gesellschaft gründet sich auf Teil IV Handelsgesetz.

28. Außer der Insolvenz wird die Gesellschaft in nachstehenden Fällen gekündigt:

1. auf Gesellschafterbeschluß, gefaßt mit einer 4/5 Mehrheit des Stammkapitals;

2. mit der Verschmelzung durch Neugründung oder Aufnahme in weitere Gesellschaft;

3. auf Urteil in den Fällen gemäß Handelsgesetz;

4. auf Anklage des Staatsanwalts im Falle von Gesetzeswidrigkeit des Geschäftsbetriebs.

29. (1) Die Abwicklung der Gesellschaft erfolgt gemäß §§ 266-274 Handelsgesetz.

(2) Abwickler ist der Geschäftsführer, sofern die Gesellschafterversammlung nicht Abweichendes beschließt.

#### **§ 6 STREITIGKEITEN**

30. Die Streitigkeiten zwischen den Gesellschaftern aus der Auslegung und Erfüllung dieses Gesellschaftsvertrags werden gütlich beigelegt.

31. Wird keine Einigung erzielt, inklusive der Streitigkeiten aus der Auslegung und Erfüllung dieses Gesellschaftsvertrags, unterliegen die Streitigkeiten der Entscheidung des zuständigen Gerichts vor Sitz der Gesellschaft gemäß §§ 71, 74 und 75 Handelsgesetz.

#### **§ 7 SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

32. (1) Dieser Gesellschaftsvertrag tritt mit der Unterzeichnung durch sämtliche Gesellschafter in Kraft.

/2/. За неуредените в този договор и във вътрешно дружествените правила въпроси по дейността на дружеството се прилагат разпоредбите на ТЗ и други нормативни актове в стопанската област.

Чл.33. Договорът е съставен в четири еднообразни екземпляра - по един за всеки съдружник, един за АВ, ТР и един за документацията на дружеството.

**СЪДРУЖНИЦИ:**

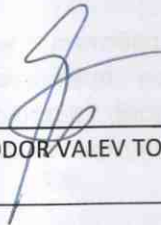
1.   
(Тодор Вълев Тодоров)

2.   
(Блерим Красничи)

(2) Auf die durch diesen Vertrag und in den Geschäftsordnungen nicht geregelten Angelegenheiten im Zusammenhang mit dem Geschäftsbetrieb finden die Vorschriften des Handelsgesetzes sowie die weiteren einschlägigen gewerberechtlichen Vorschriften Anwendung.

33. Dieser Vertrag wird in fünffacher Ausfertigung errichtet, wovon jeder Gesellschafter, das Grundbuchamt, das Handelsregister und die Urkundensammlung der Gesellschaft je eine erhalten.

**Gesellschafter:**

1.   
(TODOR VALEV TODOROV)

2.   
(BLERIM KRASNICI)